



Distr.
LIMITED

A/C.3/53/L.58/Rev.1
23 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 110 (b) повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ
АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД

Южная Африка* и Китай: пересмотренный проект резолюции

ПРАВО НА РАЗВИТИЕ

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все свои предыдущие резолюции и резолюции Комиссии по правам человека, касающиеся права на развитие,

подчеркивая, что поощрение, защита и реализация права на развитие являются необходимой частью поощрения и защиты всех прав человека на национальном и международном уровнях,

отмечая, что человек является центральным объектом развития и что в этой связи в рамках политики в области развития человека следует сделать главным участником и бенефициаром развития,

подчеркивая важное значение создания экономических, политических, социальных, культурных и правовых условий, которые позволят людям достичь социального развития на национальном и международном уровнях,

* От имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Движения неприсоединившихся стран.

отмечая далее, что в целях содействия развитию следует уделять одинаковое внимание осуществлению и защите гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав и рассматривать эти вопросы в срочном порядке, и признавая универсальность, неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность всех прав человека и необходимость обеспечения универсальности, объективности, беспристрастности и неизбирательности при рассмотрении вопросов прав человека,

выражая свою обеспокоенность тем, что в период празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека¹, неприемлемые условия проживания в абсолютной нищете, голод, болезни, отсутствие надлежащего жилья, неграмотность и безысходность продолжают оставаться уделом более одного миллиарда человек,

вновь подтверждая закрепленную в Уставе Организации Объединенных Наций решимость содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,

сознавая, что Комиссия по правам человека продолжает рассматривать этот вопрос и что в соответствии с ее резолюцией 1998/72² был создан, первоначально на трехлетний период, механизм последующих мер,

отмечая потребность в координации и сотрудничестве в рамках системы Организации Объединенных Наций в целях более эффективного поощрения и осуществления права на развитие,

признавая, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека призвано играть важную роль в деле поощрения, защиты и осуществления права на развитие, в том числе посредством расширения сотрудничества с этой целью с соответствующими органами Организации Объединенных Наций,

подтверждая, что устойчивый прогресс в направлении осуществления права на развитие требует эффективной политики в области развития на национальном уровне, а также справедливых экономических отношений и благоприятных экономических условий на международном уровне,

признавая, что осуществление Декларации о праве на развитие³ требует проведения эффективной политики в области развития и поддержки на международном уровне в форме эффективного вклада государств, органов и организаций системы Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, действующих в этой области,

подчеркивая, что полное уважение всех прав человека и основных свобод является необходимым условием постоянного прогресса в деле реализации права на развитие,

вновь подтверждая необходимость в деятельности всех государств на национальном и международном уровнях в целях осуществления всех прав человека и потребность в соответствующих механизмах оценки для обеспечения содействия реализации Декларации о праве на развитие,

¹ Резолюция 217 А (III).

² См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 3 (E/1998/23-E/CN.4/1998/177), глава II, раздел А.

³ Резолюция 41/128, приложение.

отмечая, что в мире, подвергающемся все большей глобализации, возникли новые проблемы и возможности для развития, и одновременно выражая свою обеспокоенность тем, что по прошествии более чем десяти лет после принятия Декларации о праве на развитие как на национальном, так и на международном уровне все еще сохраняются препятствия для реализации права на развитие, что возникли новые препятствия для реализации провозглашенных в ней прав и что прогресс, достигнутый в устранении этих препятствий, все еще носит нестабильный характер,

выражая также свою обеспокоенность по поводу недостаточного распространения Декларации о праве на развитие, которая должна надлежащим образом учитываться в программах двустороннего и многостороннего сотрудничества, в национальных стратегиях развития и в политике и деятельности международных организаций,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о праве на развитие⁴, подготовленный во исполнение резолюции 52/136 Генеральной Ассамблеи,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря⁴;

2. вновь подтверждает важное значение права на развитие, закрепленного в Декларации о праве на развитие³ и подтвержденного в Венской декларации и Программе действий⁵, для каждого человека и всех людей во всех странах, особенно в развивающихся странах, как неотъемлемой части основных прав человека, а также тот потенциальный вклад, который его реализация могла бы внести в дело полного осуществления прав человека и основных свобод;

3. признает, что Декларация о праве на развитие представляет собой связующее звено между Всеобщей декларацией прав человека¹ и Венской декларацией и Программой действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года⁵, благодаря тому, что в ней дано целостное видение, обеспечивающее увязку экономических, социальных и культурных прав с гражданскими и политическими правами;

4. подтверждает важное значение Венской декларации и Программы действий, где вновь подтверждается право на развитие, закрепленное в Декларации о праве на развитие, в качестве универсального и неотъемлемого права и неотъемлемой части основных прав человека;

5. вновь подтверждает, что демократия, развитие и уважение всех прав человека и основных свобод, включая право на развитие, являются взаимозависимыми и взаимоукрепляющими, и в этом контексте подтверждает, что:

a) опыт стран в области развития отражает различия в плане прогресса и трудностей и что задачи в области развития, стоящие перед различными странами и в пределах отдельных стран, могут существенно различаться;

b) в ряде развивающихся стран отмечается быстрый экономический рост и они по-прежнему являются динамичными партнерами в рамках международной экономики;

⁴ A/53/268.

⁵ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

с) по-прежнему сохраняется неприемлемый разрыв между развитыми и развивающимися странами и развивающиеся страны продолжают сталкиваться с трудностями при участии в процессе глобализации и потенциальной угрозой маргинализации и фактического исключения из числа его бенефициаров;

d) демократия, которая распространяется повсеместно, повсюду вселяет надежды на развитие; что, если они не оправдаются, антидемократические силы могут возродиться и что структурные реформы, не учитывающие социальные реалии, могут дестабилизировать процессы демократизации;

е) эффективное участие населения является одним из основных компонентов успешного и устойчивого развития;

f) демократия, уважение всех прав человека и основных свобод, включая право на развитие, гласность и подотчетность в сфере руководства и управления во всех секторах общества, а также эффективное участие гражданского общества являются крайне важной частью необходимых основ для обеспечения социально ориентированного устойчивого развития на благо человека;

g) необходимо расширять и укреплять участие развивающихся стран в международных процессах принятия экономических решений;

6. подтверждает также, что демократию, развитие и уважение всех прав человека и основных свобод необходимо укреплять путем расширения международного сотрудничества, в частности в целях развития;

7. настоятельно призывает все государства устранить все препятствия на пути развития на всех уровнях путем содействия и защиты экономических, социальных, культурных, гражданских и политических прав и путем проведения всеобъемлющих программ в области развития на национальном уровне, учитывая эти права при проведении мероприятий в области развития, и путем поощрения эффективного международного сотрудничества;

8. вновь заявляет, что широкое распространение крайней нищеты препятствует полному и эффективному осуществлению прав человека и делает хрупкой демократию и участие населения;

9. просит Верховного комиссара по правам человека уделять особое внимание последствиям проблемы бремени задолженности, которое несут развивающиеся страны и их население, в частности наименее развитые страны, для полного использования ими своего права на развитие;

10. выражает глубокую обеспокоенность общим сокращением потоков официальной помощи в целях развития и призывает развитые страны в духе партнерства мобилизовать дополнительные ресурсы для оказания помощи в целях развития в поддержку усилий государств по реализации права на развитие в целях скорейшего выполнения принятых обязательств по достижению согласованных Организацией Объединенных Наций целевых показателей;

11. подтверждает необходимость учета гендерного аспекта при осуществлении права на развитие, в частности путем обеспечения активной роли женщин в процессе развития, и подчеркивает, что расширение прав и возможностей женщин и их полное участие на основе равенства во всех сферах жизни общества являются основополагающим условием для развития;

12. выражает обеспокоенность по поводу отрицательного воздействия нынешнего финансового кризиса на осуществление права на развитие и полную реализацию экономических, социальных и культурных прав в пострадавших странах, особенно права на питание, здравоохранение, образование и труд;

13. подтверждает, что международное сотрудничество более чем когда-либо является необходимым условием, вытекающим из общепризнанного взаимного интереса, и что поэтому такое сотрудничество следует укреплять в целях поддержки усилий развивающихся стран, направленных на решение их социально-экономических проблем и на выполнение своих обязательств по поощрению и защите всех прав человека;

14. приветствует намерение Генерального секретаря уделять праву на развитие первоочередное внимание и настоятельно призывает все государства и впредь поощрять право на развитие в качестве жизненно важного элемента сбалансированной программы по правам человека;

15. приветствует усилия Верховного комиссара по правам человека в направлении поощрения и осуществления права на развитие и предлагает ей продолжать изучение путей и средств достижения этой цели;

16. просит Генерального секретаря продолжать информировать Комиссию по правам человека и Генеральную Ассамблею о деятельности организаций, фондов, программ и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций по осуществлению Декларации о праве на развитие, а также о выявленных ими препятствиях на пути к реализации права на развитие;

17. приветствует создание, первоначально на трехлетний период, механизма последующих мер во исполнение резолюции 1998/72 Комиссии по правам человека в составе рабочей группы открытого состава Комиссии и независимого эксперта в целях достижения дальнейшего прогресса в направлении реализации права на развитие;

18. призывает Комиссию по правам человека и впредь представлять Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет предложения о дальнейшем ходе работы по этому вопросу, в частности о практических мерах по осуществлению и укреплению Декларации о праве на развитие, включая всеобъемлющие и эффективные меры по устранению препятствий на пути ее осуществления;

19. признает, что пятидесятилетняя годовщина Всеобщей декларации прав человека предоставляет важную возможность включить все права человека - и, в этой связи, особенно право на развитие - в качестве приоритетных вопросов в повестку дня по правам человека;

20. призывает Генерального секретаря и Верховного комиссара по правам человека, там, где это целесообразно:

а) изучить пути и средства наделения Декларации о праве на развитие статусом, соответствующим ее значимости;

б) продолжать уделять приоритетное внимание праву на развитие и оказанию адекватной поддержки с точки зрения персонала, услуг и ресурсов для последующей реализации ее положений в рамках соответствующих программ;

c) обеспечить широкое распространение и пропаганду Декларации о праве на развитие в тесном сотрудничестве с государствами и межправительственными организациями, национальными учреждениями, академическими кругами и заинтересованными неправительственными организациями по всему миру посредством бесплатного распространения буклетов и публикаций, аналогично Всеобщей декларации прав человека, а также проведения семинаров и практикумов;

d) отражать роль и важное значение права на развитие как составной части общего процесса поощрения и защиты прав человека;

e) проводить на регулярной основе официальные и неофициальные консультации со всеми государствами по вопросу о ходе реализации Декларации о праве на развитие;

f) поддержать инициативу об организации региональных семинаров, в ходе которых основной упор должен делаться на все аспекты реализации права на развитие;

g) вступить в диалог со Всемирным банком по вопросу о праве на развитие, включая инициативы, политику, программы и мероприятия, которые могут содействовать реализации права на развитие, и информировать государства-члены на регулярной основе о прогрессе, достигнутом в рамках такого диалога;

h) предложить независимому эксперту, назначенному Председателем Комиссии по правам человека, включить в свое исследование нынешнего этапа реализации права на развитие анализ юридического обоснования права на развитие, в частности его международного аспекта;

i) привлечь соответствующие подразделения Организации Объединенных Наций, в том числе тех, кто участвует в работе Исполнительного комитета по экономическим и социальным вопросам, к процессу поощрения и защиты права на развитие и его реализации, особенно на международном уровне;

j) предложить механизму последующих мер рассмотреть, среди прочего, вопрос о разработке конвенции о праве на развитие;

21. призывает все государства в рамках деклараций и программ действий, принимаемых на соответствующих международных конференциях, которые созываются Организацией Объединенных Наций, рассматривать аспекты поощрения и защиты права на развитие;

22. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

23. постановляет рассмотреть данный вопрос на своей пятьдесят четвертой сессии в рамках подпункта, озаглавленного "Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод".
